

6C-B.5

IG 863

אידיסיין שי"ש

560

1751

איל ריי אי איל שאמרי

נובילה די לה ביידה ג'ודיאה אין גאליסייה

טריזלאדאדה דיל איבריאן

(מנדלי החיט והמלך די נ. נ. סאמואלי)

פור

שלמה ישראל שיריזלי

סינונדה אידיסיין

לה פרימירה אידיסיין אפאריסיו אין 5683

ירושלים

5685



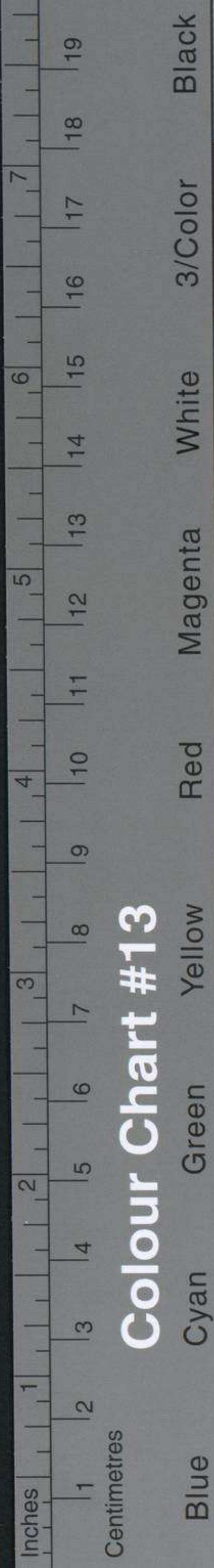
איסטאמפאריאה די שלמה ישראל שיריזלי

R. 129

80 - 1

ליברום דיב'ירסום גרושים איז'פסייחגום

- 10 איזה די שלמה איל פירלירן, אידיטאדו פור א. מלמד
אינטרי לום דיינטים דיל ליאון, פואימה איסטוריקה
נאסיינגאל דיל טיימפו די לום רומאגום,
1 טריזלאדאדו דיל איבריאו פור ד. אלנקוה
4 אינסינדיו די סאלוניקו דיל 30 אז 5677, פור ס. נוט
איסטוריה די לום ג'ידיוס, פרימיר צ'ולומין, פור דוקטור
30 שמעון בירינפילד
אלמאנאק איזרחאילית די סאלוניקו די 5683, ריקוליו
די קוטסינגסיאס ליטיראריאס, איסטוריקאס,
7 איקונומיקאס, ג'ודיאס אי ג'ינראללאס
אגוסטייאדור (איל), פייסה טיאטראלה אין טרים אקטום
9 פור אברהם אהרן קאפון
צורגה, רומאגסו איסטוריקו די גרנאדים אינטריגאס די אמור
פור מיסיל זיב'אקו, אדאפטאדו דיל פראגסיס פור
38 איזאק ד. פלורינטין, דום צ'ולומינים
ביזירו די אורו (איל), רומאגסו טריזלאדאדו דיל פראגסיס
14 פור דוד פריסקו
צאירפאניקה (לה) דיסמאמפארדה, רומאגסו דראמאטיקו
10 אי איזמוצ'יינטי, קומפואיסטו פור אליה ר. קארמונה



איר ריי אי איר שאסטרי

„צינדיגו טו — קי איספארטייו די סו אונדע אה ריי
אומאנו!“

איסטה אים לה צינדיסיין קי קאדה גודייו דיזי אין ציינדו
אה אלגון ריי.

און דיאה צידי ציניר אה מי אינקונטרו אל שאסטרי
מינדיל, אינקורבאנדוסי דילאנטרי די מי אי דיזיינדו לה דיטה
צינדיסיין.

קי איסטראנייה ציסטה ציירון מים אוזום! לה סאליצה
אי לאם באצאם קי סאליאן די סו בוקה לו רינדיאן מויי
אסקוון; סו ציסטה אירה טיריבל, אי די סוסגראנדיס אוזום
סאלידום פור אפואירה, סי ציאה סיניאלים די לוקורה. סוס
קאצילייוס איסטאצאן אימבארטניאדום אי סוס ציסטידום
איראן קוציירטום די רימינדום סוצרי רימינדום די קולורים אה
קולורים: צידרים, קורולאדום, אמארילייוס, פריטום אי
בלאנקום. טודו איסטו דימוסטראצה קי איל אירה לוקו אי קי
אציאה פידרידו איל מיאוליוו.

די אנטים צינטי אי סינקו אנניום קי איסטה צינדיסיין
אירה פאסאדה פור סו בוקה אורה אי פונטו, פירו אינטונסים
איל איסטאצה קון סו בואין סיגסו. סו אינטיליאנסייה אירה
טראקואילה אי סו קוראסון איסטאצה יינו די איספיראנסאס.
סוציטו סו אינטיליאנסייה סי דיטובו אי איל פירדייו איל
מיאוליוו. דיזדי אינטונסים איל קידו אינטונטיסידו; איל נו
פודיאה מאס אפארטאר די בואינו אה ניגרו, אי די אליגריאה

אה טריסטיזה; סום איספיראנסאס סון אחינדה לאס
מיזמאס קי אקילייאס די צ'ינטי אי סינקו אנניוס אנטיס, אי
איל נו דיזי חויי קי לו קי אצ'יאה דיגו אינטונסיס.

איל דיזדיגאדו די מינדיל אירה אינטונסיס חון חומברי
צ'ינטורוזו; אים צ'ירדאד קי איל נו אירה חומברי גראנדי אי
ריקו, פירו איל אירה חון סימפלי שאסטרי קי ציציאה סימפרי
אליגרי אי קונטינטי די סו אופייסיוו; סו קאזה אאונקי ג'יקה
אי פוב'רי, פור איסטו לה פרוספירידאד אי לה אליגריאה
נו אצ'יאן מאנקאדו די ריינאר אין אילייה; מינדיל אסינטאדו
דילאנטרי סו מיזה קוזיאה קון מונג'ה אליגריאה; סו מוז'יר
אי סו איז'ו ריגאלאדו יעקב סי אסינטאצ'יאן אה סו לאדו
אי לו אייודאצ'יאן; מיינטראס קי אילייוס קוזיאן אינגונטוס
אילייוס קאנטאצ'יאן קאנטיס אליגריס, מוסטראנדו סום גראנדי
קונטינטיס די סום אופייסיוו אי די סום איסטאדו. איל דייו
אצ'יאה פרוספיראדו סום איגוס אי אילייוס ציצי'יאן צ'ידאס
ריפוזאדאס; אי סי פואידי דיזיר קי נונקה נינגונה קוזה נו
מאנקאצ'יה די סום קאזה.

מונגאס צ'יזיס לוס פאסאנטיס סי דיטיניאן אי סי
אפאראצ'יאן דילאנטרי סום מוראדה פארה אולייר לוס
אירמוזוס קאנטיס קי איל קאנטאצ'יה אקומפאניאדו די סו
מוז'יר אי סו איז'ו

אין אלגונאס טאדריס די שבת אי די פייסטאס קאז'י
טודוס לוס שאסטריס סום קומפאגיירוס צ'יניאן אין סו קאזה
קון סום פאמילייאס פור פאסאר לה אורה אי דיצ'ירטיסין;

אילייוס קידאז'אן אללי אימביז'סידום אה קאנטאר, באיילאר
 אי סאלטאר אסטא לה דימאניאנה די אלחאר

און דיאה סום איזו ריגאלארן סי אז'יאה אינאמורארן
 די אונה אירמוזה אי אוניסטה מוג'אג'ה איז'ה די און שאסטרי
 לה קואלה טאמביין סי אז'יאה אינאמורארן די איל. לום דום
 אמורוזום איסטאצ'אן מויי אליגריס אי קאזי קי נו אז'יאן מאם
 צ'ינטורוזום די אילייוס. יעקצ נו טיניאה אינדה צ'ינטי אי
 קואטרו אנניום קואנדו איל סי קאזו, אי לה אליגריאה די סום
 פאריינטיס אירה סין קאצ'ו.

פירו פוקו טורה לה אליגריאה. פוקו טיימפו דיספואיס
 טודאס סום איספיראנסאס דיספאריסיירון.

אונה נוגי אונה טרופה די סולדארום אי פוליסים
 סיגידום די און אימפייגארן די לה קומוניטה ישראלית'ה סי
 רינדירון אה לה קאזה די מינדיל.

איל אימפייגארן די לה קומוניטה באטייו אלה פואירטה
 אי דיסו: אליצ'נטה, מינדיל, אי אצ'רימוס לה פואירטה.

מינדיל סי אליצ'אנטו מויי איספאנטארן. קי קיריש?
 דימאנדו איל אינטירו טימבלארן. קי צ'יניטיס אה דיז'יפּוֹ=
 זארמי? קי קיריש די מי?..."

— נו אים אה טי קי טי קירימוס, ריספונדייו איל
 אימפייגארן די לה קומוניטה קון אונה טארקה די ריזה, אים
 אה טו איזו קי קירימוס.

— מי איזו! אי קי טיניס קון איל?
 — צ'ינימוס אה טומארלו אי אינטריגארלו פארה קי אנה

איל סירב'סיין מיליטאר! . . .
 — איל סירב'סיין מיליטאר? איסקלאמו איל דיזדיג'אדו.
 פירו מי איזו אים ריגאלאדו.

— ריגאלאדו אונטו אים איגואל; איל דיצי סיגיירמוס
 אי דיספואים צ'ירימוס לו קי סי ארה קון איל.
 סין מונגו אב'לאר, אילייוס איצ'אנטארון אה סוס איזו
 די לה קאמה אי לו אראסטארון דיטראס די אילייוס.
 מינדיל אי סו מוז'יר סי פואירון דיטראס די אילייוס
 אי איסקלאמארון: אים אינצאלדיס קי צ'ום איסטאש ייב'אנדו
 אה מואיסטרו איזו, איל אים ליצירו דיל סירב'סיין מיליטאר.
 — דיספואים צ'ירימוס ריספונדיין איל אימפייגאדו די לה
 קומוניטה אין דאנדו און פואירטי רימפושון אה סוס איזו
 דיזדיג'אדו . . .

אין אקיל דיאה מיזמו, יעקב איל איזו די מינדיל, פואי
 איגזאמינדו פור און מידיקי; צ'יינדו קי איל אירה סאלודו
 איל פואי אין אקיל דיאה מיזמו צ'יכטידו צ'יסטידום די
 סולדאדו אי אינטראדו אה סירב'יר אין לה ארמאדה סין
 נינגונה גוסטידאד.

אינצאלדיס איסקלאמו איל דיזדיג'אדו מינדיל פור לאס
 קאליים, אין צ'אנו איל קוריין די און גואיז אונדי אוטרו, פירו
 טודום לי דיסירון קי איל סי אדיריסארה אה לום קאפוס די
 לה קומוניטה ישראליתה. איסטו נו אים מואיסטרו איגו, לי
 דיזיאן אילייוס, מוזוטרום סאצ'ימוס קי לה קואינטה די לום
 סולדאדום דיצ'י סיר גוסטה אי קי נינגונו מאנקי; לום קאפוס

די טו קומוניטה פואידן איכקוֹזִיר אה קין לים פלאזי אי
אינטריגארמולו. . . . !"

מוגֶה גֵינטי סי דימאנדאצ'אן קון מאראצ'לייה, קומו
לום קאפוס די לה קומוניטה איזיירון חונה איגֶה סימיִזֶאנטי
קונטרה לה ליי דיל גוב'ירנו? ייה אים סאצ'ידו קי איל גוב'ירנו
נו טומה פארה איל סירצ'ייו מיליטאר אה לום איזום
ריגאלאדום. פירו אין אקילייוס דיאס נו אצ'יאה ניגונה
גֵוסטיסייה אי קאדה אונז אציאה סיגון סום פֵיאירכאס. לום
קאפוס די לה קומוניטה טינינדו איל פודיר אין סום מאנוס
אזיאן סיגון לים פלאזיאה. אילייוס דיצ'יאן אינטריגאר
און סיירטו נומירו די פירסונאס פארה קי סיירצ'אן אה לה
ארמאדה, אינטונסיס אילייוס סי אגֵונטלצ'אן אין אגֵונטה אי
סי דימאנדאצ'אן אה קין איאן אימצ'יר רֵקיל אגֵייו אל
סירצ'יסייו מיליטאר. אינטריגלמוס לה און איזו די לום
ריקוס? פירו קון כום מוגידה אילייוס נו מוס דישאן מיזמו
טוקארלו. אינטריגלמוס אה אלגון מאנסיצ'ו די לה ישיבה?
פירו סי אזימוס איכטו אינטונסיס טודה לה קומוניטה מוס
אפידריאה, נו איי מיִזֶור קי טומאר אל איזו דיל שאסטרי.

— פירו איל איזו דיל שלסטרי אים איזו ריגאלאדו, דישו
אונז די לום קאפוס. אה איכטאס פאלצ'רלס אונטרה פירסונה
סי ליצ'אנטו אי דישו. קין אימפידיוו אה איל שאסטרי די
טיניר אונטרו איזו? קולפאמוס מוזוטרוס אין איסטו? סי און
שאסטרי מוס מאנקה די לה סיצ'דאד אינטונסיס ייה טופאמוס
אונטרוס דיים שאסטרים אין סו לוגאר קי קויראן מואיסטראס

רופאס. ייה באסטה נו אב'לימוס מאס די איסטן, איל איזו
 דיל שאסטרי אירה אל סירב'סייו מיליטאר! ..."
 איל איזו די מינדיל אב'יאה סידו טומאדו דונקי פארה
 איל סירב'סייו. מונגו- איסקלאמו מינדיל אונדי איל
 גוב'ירנאדור די לה סיב'דאר, רוגאנדולי קי לי טורנין אה סו
 איזו, פירו טודו פואי סין פרוב'גו.
 נו פודימוס אינטרימיטירמוס אין לוס איגוס די
 ב'ואיסטרה קומוניטה, לי ריספונדייו איל גוב'ירנאדור, אנדאר
 אונדי לוס קאפוס אי דימאנדאלדים גוסטיסייה.
 איל דיזיג'ארו דיל שאסטרי סי פואי אונדי לוס קאפוס,
 פירו איליוס פור ריפואיסטה סי מיטיירון אה ריאר די איל.
 איל קוראסון דיל דיזיג'ארו איהא באטיינדו, סו קאביסה
 איסטאב'ה טרובלאדה אי קומו אונאס נוב'ים פריטאס
 פאסאב'אן אה סו דירידור...
 סוביטו אונה לוז איסקלאריסייו אין איסטרה איסקורידאר.
 איל רואידו אב'יאה קורידו קי איל ריי ב'ה קאמינאר פור
 טודאס לאס סיב'דאדים אי קי טייני קי פאסאר טאמביין פור
 איסטרה סיב'דאר. איסטרה איספיראנסה דייו און פוקו. די
 ריפוזו אל דיזיג'ארו. אונס קואנטוס דיאס אומרוס ב'ה
 ב'ניר איל ריי, סי דיזיאה איל, אינטונסיס אלייגארי מי גואיסייו
 דילאנטרי די איל, אי אים איל קי מי טורנארה אה מי איזו,
 סיינדו אים ריגאלארו. קי ב'ינגה איל ריי אי דיספואיס
 ב'ראן איסטוס מאדיגוס קומו איי גוסטיסייה אין איל מונדו.
 קין איסטוס פינסירייס איל סי פואי אה סו קאזה

אי איסקלאמו: איספירו קי סירקאמינטי מואיסטרו איזו
סירה סאלב'אדו.

— קי אוב'ו? דימאנדו לה מוז'יר מויי טרובלאדה.

— מואיסטרו ריי ז'ה ז'ניר אין לה סיז'דאד.

— אי איי אלגונה איספיראנסה די סאלב'אסיין?

— סי, איס דילאנטרי די איל קי ריקלאמארי מי גוסטיסייה.

— ייה סאז'ים אב'לאר דילאנטרי איל ריי?

— נו קודיים פור איסטו. יו סאז'רי מויי זיין אב'לאר

קון איל.

מינדיל ייה סאז'יאה לה זינדיסיין קי דיז'יאה דיזיר

קואנדו סי אפאראריאה דילאנטרי איל ריי. איל פינסאז'ה

קי איסטו אוקאזיין לי אייודאריאה מונג'ו, סיינדו איל ייה

אב'יאה איליידו קי און רזינו די אונג' סיז'דאד ריסז'יין

אל ריי קון איכטה זינדיסיין, אי פור איסטו איל ריי לי איזו

מונג'אס זונדאדים. דיספואים די לה זינדיסיין איל

פינסאז'ה דיזירלי: איל דיין קי מי אלייגו אה ז'יר לאס

קאראס די סו אלטיזה מי ריי אי מי סינייור, יו לי איזי

איסטו זינדיסיין, קי דיין פארטי אה סו מאאיסטאד די סו

לואור אי די סו אונרה. סיגוראמינטי סו אלטיזה איס קון

מוזוטרוס אקי אין לה טיירה, לו קי איל דיין איס אין לוס

סיילוס, אי איס איל קי לו איכטה מאמפאראנדו פארה קי

אגה גוסטיסייה אי קי מאמפארי אה לה דיריג'דאד. סו

מאאיכטאד נו פואידיינדו איכטאר אין טודוס לוס לוגאריס

פור איסטו מיטיין גוז'רנאדוריס אי פונקסייונארייס אין

קאדה סיב'דאד אי סיב'דאד, אי אין קאדה פרוב'ינסייה. אי
אין קון סוס דיגום קי סאלין לוס גואיסיון אה לוז .

סיגוראמינטי איכטום גוב'ירנאדורים נו קונוסין אה
סו אלטיזה אי נו קאמינאן אין סוס קאמינוס, קאמינוס די
גוסטיסייה אי ז'ידאד. אין לוגאר די מאמפאראר אה לה
גוסטיסייה איליוס אזין טודו טואירטידאדים

אנסי איליוס סי רוב'ארון אה מי איזו די מיס צראסוס,
אי איסטו פואי סין לה ז'ילונטאד די סו אלטיזה, סיינדו קון
סוס פיאלאדים איזו פואירוס אי צואינוס גואיסיון אה קי נו
סי טומי איל איזו ריגאלאדו פארה איל סירז'יסיון מיליטאר,
סיינדו איל איכ איל אבריו די סוס ג'יניטורים אין סוס
ז'יזים. פירו איליוס איזיירון קונטרה לו דיריג'ו אי קונטרה
לה ליי . . . פור איכטו רוגו אה סו מאאיכטאד די קיטאר
מי ג'וזגו אה לוז אי די טורנארמי אה מי איזו, סיינדו סין
איל ייו נו פואידו זיב'יר אי מורירי מויי אנסייון.

טודאס איכטאס פאלאז'ראס קי מינדיל איאה אה
דיזיר אה איל ריי, סי לאס איאה פאסאנדו מונג'אס ז'יזיה
פור נו אולז'ידארלאס. אנסי איל קריאיאה קי סי איאה אה
ז'יגאר די אקיליוס קי לי רוב'ארון אה סו איזו סין נינגונה
גוסטיסייה. . . .

אנוס קואנטוס דיאס דיספואיס, לה סיב'דאד איסטאז'ה
זיין אדורנאדה אי אין קאדה פאסו סי ז'יאן זאנדיראס, אי
מאסוס די פלורים. לאס קאליים איסטאז'אן יינאס די ג'ינטי
קי סי פאסיאז'אן פור ז'יר טודוס לוס אפאריון קי סי

אזיאן פור ריס'צ'יר אל ריי אי אינטרי איליוס סי פאסיאצ'ה
טאמציין איל דיזגראסיאדו די מינדיל. איל איסטאצ'ה מויי
טרובלאדו, אי סי לי אסימיזו קי איסטאצ'ה אפארדו
דילאנטרי איל ריי; איל אימפיוסו אה דיזיר לה בינדיסיון,
אי לוס פאסאנטים קי לו אויירון קריאירון קי איל איסטאצ'ה
בוראג'ו.

דיספואים די דוס דיאס, איל ריי אצ'יאה אריצ'אדו
אין לה סיב'דאד. אה סו אינקונטרו אצ'יאן סאלידו אה
ריס'צ'ירלו טודום לוס מוראדורים די לה סיב'דאד.
לוס צ'ייזום לוס קונדים אי לוס נובלים די לה
סיב'דאד ציין צ'יסטידום טינינדו קאדה אונגו אונגו באנדירה
אין סום מאנו איסטאצ'אן אדילאנטרי פור לה אונגו פארטי
דיל קאמינו פור אונדי איאה אה פאסאר איל ריי. פור לה
אונגו פארטי איסטאצ'אן לוס פאפאזים קון כוס קאפו,
אי איל גראן רצינו קון לוס קאפוס די לה קומוניטה ישראלית,
מאס אטראס איסטאצ'אן אין צואין אורדין לוס ג'ינראלים,
לוס קאצ'אליירוס אי לוס סולדאדוס. אינפין נו אוב'ו אונגו
פירסונג קי נו סאלייו אה ריס'צ'יר אל ריי; אינטרי טודה
לה ג'ינטורייה איסטאצ'ה מינדיל איל קואל אפינאס פודיאה
מיניארסי די סו לוגאר, סיינדו איל איסטאצ'ה אינטורנאדו
די ג'ינטי פור טודאס לאס פארטים.

סוציטו סי אוליו רואידוס די טירוס אצ'יאנדו קי
איל ריי ייה אצ'יאה צ'ינידו; לאס קאמפאנאס אימפיוסארו
אה סונאר אי טודה לה ג'ינטי קיטארון סום ג'אפיאוס די

סום קאב'יסאס אין ציינדרו צ'יניר לה קארוסה אוגדי איסטאב'ה
איל ריי אי איסקלאמארון : אוררה ! אוררה ! ציב'ה
מואיסטרו סיניור ריי!

איל ריי די סו פארטי לוס סאלודאב'ה קון סו מאנו.
מינדיל טאמביין אב'יאה איסקלאמארון קון צוז מויי
פואירטי : אוררה ! אוררה ! פור קי איל ריי לו סינטיירה
אי לו אטינאר. מינג'ו פינא איל דיזיג'אדו פור אסירקארסי
די לה קארוסה די איל ריי פירו לי פואי אימפוסיצ'לי אה
קאב'זה די לה מונג'ה ג'ינטורייה קי לו אינטורנאב'ה .

אל אוטרו דיאה די לה צ'ינידה דיל ריי, מינדיל סופו
קי איל ריי איאה צ'יז'יטאר לה קאזירנה די לוס סולדאדוס .
אקיל דיאה אנטיס די איסקלאריסיר איל סול מינדיל
איסטאב'ה אפארראו אללאו די לה פואירטה די לה קאזירנה,
טינינדו סו ג'אפילו אין לה אוגה מאנו אי אין לה אוטרה
אוגה קארטה קי קיריאה איג'ארלה אין לה קארוסה די איל
ריי. אין איסטא קארטה איל אב'יאה איסקריטו טודו לו קי
לי אב'יאה פאסאדו .

קואטרו אוראס אב'יאן קי איל איסטאב'ה איספיראנדו
אי מיינטראס איסטי טיימפו מונג'ה ג'ינטי אב'יאן אקורידו
אה סו לאדו פור צ'יר אל ריי, אי אינטרי איליוס אב'יאן
אלגונוס קי טיניאן טאמביין קארטאס קי קיריאן איג'ארלאס
אין לה קארוסה די איל ריי .

סוציטו סי אוליו און גראנדי רואידו קי אנונסיאב'ה קי
איל ריי ייה אב'יאה סאלידו די סו פאלאסיו. איל קוראסון

די מינדיל איסטצ'ה טימבלאנדו אין צ'יינדו אסירקאר לה
 קארוסה אונדי איסטאצ'ה איל ריי; איל דייו און פואירטי
 רימפושון אה לה ג'ינטי קי איסטאצ'אן אה סו לאדו אי סי
 איג'ו סוב'רי לה קארוסה פור איג'אר לה קארטה אה לוס
 פיים דיל ריי. אל פונטו דום איסקלאצ'ום דיל ריי לו
 אפירארון אי לו אינסירארון אין אונה קאמאריטה די לה
 קאזירנה

איל דיזדיג'אדו דיל שאסטרי איסטאנדו מויי טרובלאדו
 איג'ו סו ג'אפיאו אין לה פ'אג'ה דיל ריי אין לוגאר די לה
 קארטה. איל ריי סי איספאנטו מונג'ו קריאינדו קי אירה
 אלגונה צומצה קי לי אצ'יאן איג'אדו פארה מאטארלו, אי סי
 מיטייו לה מאנו דילאנטרי סו קארה פור אצ'ריגארסי. מינדיל
 אצ'יאה קריאידו קי איל לי אזיאה סיניאל קון לה מאנו פור
 קי צ'ניירה דיטראס די איל. די מיזמו איל קריאו קי איל
 אצ'יאה אימציאדו אה לוס דום איסקלאצ'ום קי לו אפירארון
 פארה קי לו טרושיראן דילאנטרי די איל.

צ'ו טיניר לה פ'אצ'ור די אפארארמי דילאנטרי דיל
 ריי? דימאנדו איל אה אונד די לוס איסקלאצ'ום .

איל איסקלאצ'ו מיניאו לה קאצ'יבה אי לי דישו קון
 צורלה: סי, איל טי איסטה איספיראנדו. דיספואיס איל
 אצ'ריאו אונה פואירטה די אונה קאמאריטה, אי לו ארימפושו
 אדיינטרו אי סירו לה פואירטה דיטראס די איל .

איל שאסטרי קידו אונום קואנטום פונטום
 אינטונטיסידו אין איסטה קאמאריטה איסקורה, אי דיספואיס

צ'יטו אין סי אי סי דימאנדו: איסטוי אים איל פאלאסייו דיל
 ריי? איל איסקלאצ'ז מי דיטו קי איספירי אקי אסטו קי איל
 ריי מי ייאמה. אינטרי מיינטראם איל קי'זו פרוצ'אר אי
 אצ'לאר אינטרי סי קומו סי איסטוב'יירה אפארחרו דילאנטרי
 איל ריי. איל סי אינקורצ'ז אה טיירה אי דיטו לה צינדעסיוון
 „צינדיג'ו איל קי איספארטייו די סו אונדה” אי
 דיספויאיה דיטו לאם פאלאצ'ראם קי איאה אצ'לאר אל ריי.
 אנסי קונטינוואו אה אזיר מונג'אם צ'יזים אסטו קי סי
 קאנסו. אים מיניסטיר די ריפוזארמי אגורה אי טומאר
 מואיב'אם פואירסאם, סי דיטו איל, איספאנדיינדוסי סוב'רי
 און צאנקו קי אצ'יאה אין לה קאמארטה. איל איזו טודום סום
 איספורסום פיר נו דורמיר סיינדו איל איספיראצ'ה די פונטו
 אין פונטו די סיר ייאמחרו דילאנטרי דיל ריי; איל סי
 אקורראצ'ה די לה אינג'וסטיייה קי לי אצ'יאן איג'ו אין
 ייב'אנדוסין אה מידייה נוג'י אה סו אי'זו ריגאלחרו.
 און פוקו דיספואים איל איספואיניו לו צינסיוו אי סי
 דורמיוו.

איל דיזדיג'חרו סי סונייאצ'ה טודו לו קי אצ'יאה
 פאסחרו; קריאיאה צ'יר אל ריי קי לי דיזיאה: סום טו
 מינדיל איל סאסטרי?
 סי, מאאיסטאר, לי ריספונדיאה איל, אי אימפיסאצ'ה
 אה דיזיר לה צינדעסיוון.
 פירו איל ריי לו אקאלייאצ'ה אי לי דיזיאה:

איספירה און פוקו קי טינגו די אב'לאר קון איסטאס
פירסונאס, אי דיספואים ייה עי אימביאו אה ייאמאר קון אונז
די מים איסקלאב'וס. . .

סוביטו איל סי דיספירטו די סו איספואיניו אי צ'ידו
אה און פוליס קי איסטאב'ה אפארראדו אה לה פואירטה, אי
קי לי דיזיאה: אליב'הנטאטי אי צ'אטי.

— איל ריי מי ייאמה? לי דימאנדו איל .

— סי, לי דישו איל פוליס קון ריזה, קורי אפריסוראטי
קי איל ריי טי איסטא ייאמאנדו.

איל דיזדיג'אדו נו סאב'יאה קי איל פאסו לה נוג'י
אינסיראדו אין לה קאמאריטה אי קי צ'יניאן אה קיטארלו
סיינדו איל ריי ייה אב'יאה פארטידו די לה סיב'דאד.

אל פונטו קי מינדיל סאלייו די לה קאמאריטה אונדי לו
אב'יאן אינסיראדו, איל סי מיטייו אה קוריר פור לאס קאלייס.
אונדי איסטאס אינדו? לי דימאנדארון לוס פאסאגטיס.
— אונדי איל ריי, אונדי איל ריי, איסטו ייאמאדו אונדי

איל ריי! . . .

אה איסטאס פאלאב'ראס מונג'אס קריאטוראס סי
אקוֹז'רון דיטראס די איל. נה איל לוקו! און נו'איב'ו לוקו
מוס צ'ינו אין לה סיב'דאד! אזילדי קאמינו! אזילדי קאמינו,
סיינדו איל איסטא ייאמאדו אונדי איל ריי, דיזיאן לאס
קריאטוראס אין קאמינאדו דיטראב די איל .

אונז קואנטוס פונטוס דיספואים מינדיל צ'ינו אין איג
פאלאסייו אונדי אב'יאה אפוזאדו איל ריי אי צ'אטייו אין לה



פואירטה.

— קי קירים ? לי דימאנדו איל פורטאלירו.
 — איסטו ייאמאדו אונדי איל ריי אי לו קירו צ'יר.
 — צ'אטי די אקי לוקו, לי דישו איל פורטאלירו אין
 ארימפושאנדולו.

— איל שאסטרי דייו דוס פואירטים פונייוס סוצ'רי לה
 קאצ'יסה דיל פורטאירו גריטאנדו אי איסקומאנדו די ראצ'ייה.
 פור איסטו איג'ה איל פואי ייב'אדו די מואיב'ו אין לה
 פריזיוון; דיספואים די דוס דיאס איל פואי קיטאדו אה
 ליבירטאד, פירו איל אצ'יאה ייה פידרידו איל מיאוליו אי
 דיב'ינו קומפלידאמינטי לוקו. די סו צוקה נו סי אולייאה קי
 איסטאס פאלאצ'ראס: אונדי איל ריי, אונדי איל ריי, איסטו
 ייאמאדו אונדי איל ריי

*
*
*

צ'ינטי אי סינקו אנניוס סי פאסארו דיזידי אינטונסיס.
 לה מוז'יר די מינדיל סי מורייו די מונג'ה טריסט'זה; סו אי'ו
 יעקב ייה אצ'יאה איסקאפאדו איל סירצ'סייו מיליטאר, אי
 טורנאדו אין קאזה; לוס קאפוס די לה קומוניטה קי אצ'יאן
 קאצ'זאדו טודאס איסטאס דיזגראסיאס סי אצ'יאן מוריידו
 טאמציין, אי איל דיזדיג'אדו דיל שאסטרי נו סאצ'יאה גאדה
 די טודו איסטו. איל ציב'י אויי סיגון ציב'יאה צ'ינטי אי סינקו
 אנניוס אנטיס; סו אינטילי'זינסייה סי אינטונטיסייו אי איל
 נו דיזי קי לאס פאלאצ'ראס קי דיזיאה אינטונסיס: אונדי
 איל ריי! אונדי איל ריי! איסטו ייאמאדו אונדי איל ריי!"

פ'ין

